

La Francophonie

1 Ecoute des trois versions d' « A la Claire Fontaine »

(versions traditionnelle, québécoise et créole)

Que pensez-vous de ce que vous venez d'écouter?

----- une même chanson chantée de trois manières différentes.

De quoi allons nous parler?

-----de la francophonie

2 Découverte du terme « francophonie »

Quand on prononce francophonie, qu'entend-on?

3 Quelques jeux de lecture rapide avec le livret.

(Passeport pour la Francophonie, Larousse)

p3 A partir de quelle époque a commencé l'installation des français dans des colonies? (XVII^e)

En quelle année est créée l'Agence Internationale de la Francophonie? (1970)

p6 Dans combien de pays le français est-il la seule langue officielle? (13)

p9 Qui fait du français la langue officielle et en quelle année? (François I^{er} 1539)

p10 Quels sont les mots français adoptés par les Hollandais? (*locomotive, portefeuille, garage, discret*)

p11 Quels sont les noms français empruntés à l'anglais qui les avait lui-même déjà pris au vieux français? (*budget, cabinet, tennis, pénalty, toast*)

p12 Quelles sont les langues rivales en Belgique? (*français et flamand*)

p15 Quelle est la devise des Belges? (*L'union fait la force*)

p18 Comment se dit « la pluie » en français belge? (*la drache*)

p19 Comment dit-on « ranger » en Suisse? (*ordrer*)

p23 Comment dit-on mal dormir en québécois? (*passer la nuit sur une corde à linge*)

4 Distribuer le document Francophonie et la carte.

5 Rassemblement autour du livre « Des Français comme moi » (Gallimard)

6 Ecoute de chansons « J'ai vu le loup, le renard et la belette »

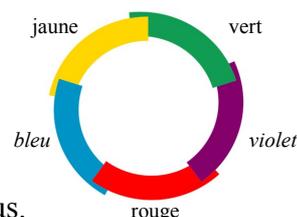
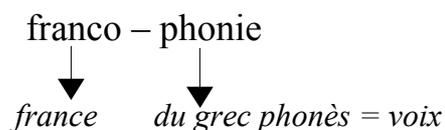
version traditionnelle Malicorne, Passage, CNDP

version cajun Beusoleil et Michael Doucet

version rap celtique Manau

La Francophonie

1 Découverte du terme



Le terme a été créé en 1860 par le géographe français Onésime Reclus.

On compte 110 millions de francophones dans le monde. (500 millions d'anglophones et 400 millions d'hispanophones).

2 Historique

La francophonie est liée à la colonisation, les Français se sont implantés dans le reste du monde après les grandes découvertes.

XVII^e siècle : le **Canada**, la **Guyane** et la **Louisiane** sur le continent américain, le **Sénégal** en Afrique et les comptoirs de **Pondichéry** et **Chandernagor** en Inde. Dans les Antilles, ils s'installent à la **Martinique**, la **Guadeloupe** et en **Haïti**. Dans l'océan indien, **Madagascar**, et l'île **Bourbon** (qui deviendra **La Réunion**) sont occupées.

Au XIX^e siècle, la colonisation s'intensifie au **Maghreb** (**Algérie**) en **Indochine** (**Cambodge**, **Laos**, **Annam**, **Cochinchine** et **Tonkin**) ainsi qu'en **Océanie** (**Tahiti** et **Nouvelle-Calédonie**). En Afrique noire, les grandes puissances européennes se partagent le continent à la conférence de Berlin en 1885.

L'**Afrique Occidentale Française** et l'**Afrique Equatoriale Française** sont créées en 1904 et 1908.

La décolonisation débute dans les années 1960 après deux guerres coloniales en Indochine puis en Algérie.

Le Sénégalais **Léopold Sédar Senghor** et le Tunisien **Habib Bourguiba** proposent la création d'institutions chargées de favoriser les liens culturels et linguistiques entre les pays de l'ancienne puissance coloniale.

En 1970, est créée L'**Agence Internationale de la Francophonie**.

En 1986 a lieu le premier **Sommet de la Francophonie**.

L'organisation Internationale de la Francophonie rassemble **51 états** et gouvernements membres ou associés ainsi que 5 états observateurs. (Pologne, république tchèque, Slovaquie, Lituanie et Slovénie).

3 Différents statuts de la langue française

Le français est selon les pays langue officielle, langue de communication et langue d'enseignement.

<i>langue officielle</i>	<i>langue de communication</i>	<i>langue d'enseignement</i>
Belgique (avec néerlandais et allemand) Suisse (avec italien, allemand et romanche) Canada (avec anglais) Cameroun (avec anglais) Madagascar (avec malgache) Haïti (avec créole)	Tunisie Maroc Mauritanie Liban	Egypte Sao Tomé et Principe <i>Afrique</i> Cap-Vert - Guinée Bissau - Guinée Equatoriale - Roumanie <i>Europe de l'Est</i> Bulgarie - Moldavie - Pologne - Albanie - Macédoine -

4 Histoire de la langue française

Le français est une langue **romane**, issue du rayonnement de l'empire romain (comme l'italien, le portugais, l'espagnol, le roumain, le wallon...)

Le latin s'est donc imposé aux Celtes, puis l'empire ayant été envahi par les Francs, le francique fut romanisé pour évoluer vers le français.

A l'exception de peuples comme les Bretons, les Catalans et les Basques la plupart des autres régions adoptent la langue française.



A partir du IX^e siècle, une frontière s'établit entre les pays de « langue d'oc » et ceux de « langue d'oïl » qui étaient les deux manières de dire « oui ».

Devenue la langue du roi de France, le « francien » a pris le dessus et on considère que les premiers textes écrits en français sont « les serments de Strasbourg » en 842 par lesquels Charles le Chauve et Louis le Germanique partagent l'empire carolingien.

En 1539, François I^{er} signe « l'ordonnance de Villers-Cotterêts » qui fait du français la langue officielle de l'administration et de la justice.

Autour du poète **Ronsard** se constitue le groupe « la Pléiade » qui constitue une littérature française; **Joachim Du Bellay** écrit « Défense et illustration de la langue française » pour promouvoir son usage comme langue de culture face au latin.



Ronsard



Du Bellay

L'**Académie Française** est fondée en 1634 et se donne pour but de fixer les règles de la langue dans un dictionnaire.

5 Le français voyage...

Notre langue a exporté des mots dans le monde entier et s'est enrichie au contact d'autres cultures.

Elle a d'abord beaucoup emprunté au latin et au **grec** qui a permis de former de nouveaux mots utilisés par les scientifiques et les intellectuels.

Le mot français	Vient du	Qui se dit...
hache, housse, hareng	germanique	
chaise	grec	cathédra
régiment, lieutenant, capitaine	allemand	Regiment, Leutnant, Kapitän
joli	scandinave , normand	Jul = fête de Noël
matelot, cabillaud, flotter	néerlandais	mattenoet, kabeljauw, vloten
banque	italien	
alcool, alambic, hasard, toubib	arabe	
matraque	arabe via Italie	
guitare	arabe via Espagne	
cacahuète, chocolat, tomate	Amérique latine	
anorak, kayak	inuit	

Certains mots ont fait l'aller et retour entre la France et l'Angleterre!

Ainsi « budget » est emprunté à l'anglais au XVIII^e siècle, il signifiait « sac du trésorier » et était parti en Angleterre au moment de la conquête normande mais il venait de « buge » petit sac de cuir emprunté au latin « buga »!

Les diverse formes du français que nous avons découvert dans certaines chansons sont le **cajun** (Louisiane), le **québécois** (Canada), le **créole** (Antilles)...

En 1599, sous Henri IV, on commence à explorer la côte est du Canada; une région appelée **Acadie** devient possession française. Mais en 1755, pendant la guerre de sept ans qui opposa Louis XIV à l'Angleterre, un gouverneur britannique demande aux Acadiens de jurer fidélité au roi d'Angleterre, ceux qui refusent sont déportés; c'est « **Le Grand Dérangement** » au cours duquel 146 000 Acadiens sont obligés de partir. Certains s'implanteront en Louisiane où les « Cadiens » seront appelés « Cajuns ». En 1760, le Québec tombe sous la domination britannique, l'élite française lâche la colonie et retourne en métropole, laissant leurs compatriotes aux mains des Anglais. Longtemps, nous serons les « *maudits français* » pour nos amis québécois! Une longue période de résistance et d'affrontements suivra jusqu'au célèbre discours du Général De Gaulle qui clame « Vive le Québec libre! ». Les québécois plus que quiconque incarnent la résistance de la langue française opposée à l'anglais qu'on voulait leur imposer!

Sous Louis XIV, Robert Cavelier de la Salle prend possession d'un territoire délaissé par les espagnols et le nomme **Louisiane** en l'honneur du Roi Soleil; sous Louis XV, la colonie est laissée à l'abandon, cédée aux Espagnols puis finalement vendue aux Etats Unis par le Premier Consul Napoléon Bonaparte.

Le **créole** à base française est une langue véritable possédant sa grammaire et son lexique, elle est un amalgame de la langue du colonisé et de celle du colon. Il existe des créoles à base espagnole, portugaise, anglaise et allemande...

Nos ancêtres ont quitté une France qui ne leur offrait pas toujours la possibilité de s'enrichir pour aller mener ailleurs une vie meilleure, les enjeux politiques ont fait qu'ils ont été parfois abandonnés et contraints à poursuivre leur existence sans le secours du pays pour lequel ils avaient décidé de s'expatrier; mais le français est toujours resté dans leur coeur et il est considéré comme un reflet de la façon dont on le parlait jadis. D'autres peuples en ont fait une langue synonyme de culture, d'échanges, de savoir...

Autant de raisons qui doivent nous inciter à mieux connaître ces « Français » d'ailleurs et ces pays qui le pratiquent avec talent.

Autant de raisons pour s'appliquer soi-même à bien le parler , l'écrire et l'aimer...